

多为教程一英语翻译（第二册）

Unit1 从能力到责任

1 当代大学生对她们在社会中所扮演角色结识模糊不清。她们致力于谋求在她们看来似乎是最现实东西：追求安全保障，追逐物质财富积累。年轻人努力想使自己成人成才、有所作为，但她们对将来结识还是很模糊。处在像她们这样前程未定年龄阶段，她们该信奉什么？大学生始终在寻找真我所在，寻找生活意义。一如芸芸众生咱们，她们也陷入了两难境地。一方面，她们崇尚奉献于人抱负主义，而另一方面，她们又经不住自身利益诱惑，陷入利己主义世界里欲罢不能。

2 最后而言，大学教诲素质衡量取决于毕业生与否乐意为她们所处社会和赖以生存都市作出贡献。尼布尔曾经写道：“一种人只故意识到对社会所负有责任，她才可以结识到自身潜力。一种人如果一味地以自我为中心，她将会失去自我。”本科教诲必要对这种带有抱负主义色彩观念进行自我深省，使学生超越以自我为中心观念，以诚相待，服务社会。在这一种竞争激烈、残酷社会，人们盼望大学生能报以正直、文明，甚至富有同情心人格品质去与人竞争，这与否已是一种奢望？人们盼望大学人文教诲会有助于培养学生人际交往能力，如今与否依然适合？

3 毫无疑问，大学生应当履行公民义务。美国教诲必要立即采用行动，使教诲理所固然地承担起弥合公共政策与公众理解限度之间极具危险性且在日益加深沟壑这一职责。那些规定人们积极思考政府议程并提供富于创意意见信息似乎越来越让咱们感到事不关己。因此诸多入以为想通过公众参加来解决复杂公共问题已不再也许行得通。设想，怎么也许让某些非专业人士去讨论必然带来相应后果政府决策问题，而她们甚至连语言使用都存在困难？

4 核能使用应当扩大还是削弱？水资源能保证充分供应吗？如何控制军备竞赛？大气污染安全原则是多少？甚至连人类来源与灭绝这样近乎玄乎问题也会被列入政治议事日程。

5 类似一头雾水感觉，公众曾经尝试过。当她们试图弄懂关于“星球大战”辩论问题时，那些关于“威慑”与“反威慑”等高科技专业术语，曾让公众一

筹莫展。像地方区域规划，学校种族隔离制废除，排水系统问题，公共交通治理，以及申请获得正在互相竞争有线电视公司允许证等这些曾经看起来只是某些地方性事务事情，当前也需要专家来解决。这些专家辩论布满着技术术语，经常使问题变得让人困惑不解而不会使问题云开雾散，清晰明了。公共生活复杂性，规定更多\而非更少信息资料；需要更积极\而非越来越悲观公众参加。

6 对于那些关怀“民治政府”人，公众理解限度每况愈下是无法接受。当今世界，人类生存问题吉凶未卜，无知是不可取。那些目光短浅专家们制定办法时一手遮天，这也是不可容忍。作为公民，咱们只有找到更好教诲办法，只有提出更棘手问题，并得到满意答案，才干在核心决策时刻承担风险，运用咱们所学知识做出重大决定，否则，咱们只能基于盲目地相信一种或几种所谓专家做出决策。

7 咱们民主社会需要一批受过良好教诲关怀她人年轻人群策群力，本着共同信念，团结在一起，互相学习，参加到社会民主建设之中。

8 民主社会需要关怀民主社会公众，需要她们成为善于发问民主参加者，成为懂得如何提出恰如其份问题人，懂得公共政策决策形成过程，并可以对那些影响深远问题做出敏锐，有见地判断。诚然，没有哪个社会机构能独立培养咱们所需领导人才，但咱们深信，如果“民治政府”要有生命力话，大学相对于其他机构来说，更有责任去培养咱们国家所急需具备宏畴伟略领导人。

9 为了完毕这个迫切使命，年轻人目光不能仅仅停留在国内，还必要放眼世界。当前学生不但要对本国人民与文化了如指掌，并且也应当熟知本国以外文明。人类势力范畴已涉及到太空，一切变得都很明了，咱们都是同一种星球守护者。在过去半个世纪中，咱们地球变得越来越拥挤，互相依赖性越来越强，同步也更加变化莫测。如果学生只一味自觉得是，不能更好地理解自己在芸芸众生中地位，那么她们对生活社会所应承担能力将慢慢被消磨殆尽，及至危险境地。

10 世界或许还没有变成一种小村庄。但可以必定是，咱们邻里意识必要加以扩展。当旱灾席卷撒哈拉沙漠，当印度支那战争带来难民潮时，咱们同情心，咱们富于分析智慧都不再受缚于地图上政治分界线。咱们开始懂得，饥荒和人权已犹如武器\公约同样，对人类团结起着决定性影响。最令人紧张是，蘑菇云已在人类意识里投下了不祥阴影。这些业已存在事实及其带来后果都必要让每个学生理解。

11 然而，在研究中，咱们发现了一种极其令人担忧问题：大学校园对诸如此类社会常识极端缺少理解，有时，校园甚至弥漫着一种对世事冷漠与不关怀氛围。当难民如潮水普通从一种国家涌入到此外一种国家

时，咱们却只有很少数学生能在地图上指出这些难民潮流向，或是谈论起导致难民潮泛滥而起饥荒、战争和贫穷等世事。世界各地哲学家、政治家、创造家和艺术家丰功伟绩丰富了咱们生活，但她们本人及其贡献却时常不为人知，或是被世人遗忘在角落里。

12 虽然有某些学生已具备了放眼全球视角，然而，大多数学生——尽管她们对世事关注忽隐忽现，却对她们赖以生存\互相依赖世界缺少足够理解。

13 圣母玛利亚大学学院院长威廉·杜黑近期写道：“许多大学教诲问题就在于学校纵容学生们本能地在校园内自筑围城，自我封闭，构筑自己小范畴交往圈，而不去触及学校以外现实社会交际。”

14 综上所述，咱们很自然地得出一种结论：世界发生了巨变，世界变得越来越拥挤，互相联系变得越来越强，同步也更加动荡不安起来。美国新一代必要学会如何在这个日益复杂世界里生活。如果大学教诲不能协助学生结识自我，超越自我，不能让她们更好地理解世界互相依存本质特性，那么新生一代就会变得无知，她们生活信心及生活责任感将慢慢被消磨殆尽，及至危险境地。

15 通过研究，咱们深有感触地结识到当今大学教诲最成功之处就是培养学生综合能力——使学生具备依既定筹划行事能力；具备收集资料信息能力；考尽其能，术业专攻。具备成功地解决好单独问题能力在今天被以为是值得高度夸奖事情。然而，当咱们问及学生们关于她们大学教诲时候，她们几乎都毫无例外地谈论起她们所获得学分或是她们依然需要完毕课程。

16 教诲终极目是什么?能力会带采什么成果?各种科学技术都无法回答诸如此类某些极为重要问题。大学教诲阶段，是一种人毕生中价值观念得以形成时期，个人兴趣和兴趣也在这一时期凸现出来。这一时期，人们对某些问题感触最深，对某些悬而未决疑难问题最感兴趣，创造力最活跃。如果人生这一黄金时期被置于无人问津次要地位，那将是人生悲剧。在大学本科教诲阶段，如果学生们习惯于墨守成规，陷入学术界有时过度倡导条条框框束缚之中，那将是人生一大遗憾。

17 学生们是在处在人生盼望值最高时刻步入大学校园。然而，她们往往却由此而陷入陈规陋习之中，变得死气沉沉，心不在焉。当咱们与教师 and 同窗交谈时，经常会感到丝丝不安：人类生存所必要关注最重要问题——社会自然属性，社会不平等根源——事实上，这些问题与人类生存前景休戚有关，却是大学教诲中至少被触及问题。

18 当学生可以纯熟地运用知识，拥有坚实基本教诲，并在某一专业领域有所特长时，大学教诲成果应当由学生在课堂体现来衡量。进一步而言，本科教诲经历价值将通过毕业生在其工作岗位上体现及其后来接受进一步教诲状况体现出来。

最后而言，大学教诲会使学生们布满灵性，开拓思维，格物致知\学以致用，塑造价值观念，进而提高综合能力。本科教诲最高境界将可以让学生从具备能力转变为承担起责任。

20 近期，一名大学生写了一篇关于年轻人责任及其将来文章。她问到：“如果咱们连奉献于人精神都缺少话，更不用说一套一套抽象价值观念，难以想象咱们民族将会是什么样子。如果说自身利益是咱们崇尚最高价值观念，人性只是一件无利可图商品，那么咱们将选取什么样政治人物呢？”

21 总之，大学教诲应当勉励每位同窗提高在生活及行为中明辨常理能力，无论是在课堂上，或是在地下室餐馆，或是在深夜自由交谈中，力求分秒，探求模棱两可未知世界，思考那捉摸不定人类情感世界。大学目不是向学生进行思想灌输，而是要让她们在思想国度里畅游，为她们提供良好氛围，以培养对的伦理道德观并形成坚定信念。

22 这一非同寻常任务并不否定学生在专业学习上必要付出努力，但选取学习任何一类专业都不应成为她们中断明辨事理能力培养理由，也不应成为葬送其探求人类生活终极关怀这一过程理由。

23 咱们深刻地意识到，年轻学子以及她们所生活大学对当今咱们所处时代某些事情接触是有限。但咱们永远但愿，大学教诲应以其坚韧毅力和不懈努力，促使其毕业生在智力水平及社会生活中成为聪颖显赫人；在她们所乐于承担社会职责及公民责任方面可以做到与众不同，最后促使年轻人在世界观选取上出类拔萃。这些无形价值观念，却真实地揭示了年轻人自身价值之所在。大学教诲质量最后必要以这些无形价值观念培养与否来衡量。

Unit2 家庭公司：下一代前景

美国正处在人类历史上最大一种财富交接过程中。在此后里，预计有 150 亿美元资产将会转移到下一代手中。

大多数财富交接会以家庭公司方式进行。但是诸多状况下，财富交接成功与否令人怀疑。事实上，多数交接工作将会失败。普通来说，只有 1 / 3 公司才干成功地移到下一代手中。一种家庭公司能生存到第三代是寥寥无几。

在下一个十年里，数以千计家庭公司，其中有些是家喻户晓公司将会消失。糟糕是许多公司只有进行恰当规划才干勉强生存。然而，诸多公司已为时太晚了。一种家庭公司着手规划交接恰当时机不是提前一年，三年甚至是五年进行。确切地说，一种涉及复杂财产规划方略综合性交接筹划普通至少要在十年基本

上才干恰本地完毕。

无论规模大小，技术高低或名气与否响亮，每一种家庭公司都是不同样。但是无论如何不同，在一种公司顺利地交接到下一代之前，如下四个核心性因素应筹划到位。

筹划你交接管理机构

业主 / 公司创立者不但进取心强并且精力充沛。她们往往擅长多种技能。在诸多状况下，她们既是生产专家，又是营销天才或经验丰富金融家。要接替她们工作则需要较多人。因而，家庭公司业主应当通过制定组织机构图来明确规定公司该如何运作。参加交接过程每个重要成员也应制定她们自己组织机构图。然后，对它们进行比较。各机构图之间不同点将表白管理体制上差别、存在误会重要方面及观念上分歧。

以朱蒂为例。朱蒂拥有一家软件公司，她共有三个孩子：一种是电脑天才，一种是赛车手，尚有一种拿到了商业方面文凭但对经营公司却毫无兴趣。此外，朱蒂有一种强有力管理队伍。依照她状况，她应当考虑把公司所有权移送给她孩子们，但是依然让她管理队伍来经营公司。

在家庭内或家庭外物色恰当人选担任这些职位是不容易，或者说不是一夜之间可以敲定。因而，提前制定一种行动筹划和时间表是非常重要的，以便职责过渡井然有序地进行。

没有忠心耿耿雇员，很少有公司能发展壮大，虽然是家庭公司也是如此。这些尽职雇员多半担任了重要管理职务。因而，应当将关于产业继承长远筹划随时通报给她们，而重要公司管理人员必要清晰地懂得她们在产业交接管理机构中职责。改进公司劳保福利制度以吸引和留住重要部门经理，激发她们积极性，使她们能为公司和业主最大利益而工作。

尚有时机选取问题。当你退休时，你或许以为能接管公司孩子们太年轻了或太没有经验了。在这些状况下，可组建过渡性质管理队伍直到孩子们获到了恰当培训和锻炼并且能成功地担任要职管理公司。

制定雇佣家庭成员政策

为家庭成员制定明确雇佣政策并持之以恒。大多数父母以为孩子们应当平等对待。然而，公司总裁必要依照能力来选取，应当依照业务需要而不是孩子们需要来选取。

例如，吉姆拥有一家电力公司。她平等地对待她三个孩子，她们三个都在该公司工作，拿同样薪水。然而，她们并没有花同等时间工作，也不是都致力于公司业务。由于只有一种孩子在真正地工作，在公司内部就有了争执和怨恨，平等对待并没有带来好处。

父母可以把她们财产转给孩子们而不必让她们控制公司。当孩子们不适合接管公司业务——

这种状况约占 30%，可谋求其他办法让她们共享家庭财富。

然而，如果你真决定让一种孩子接管公司，你就应当必定你选取是对的。你要保证让她或她接受恰当教诲和经商体验。

对于将来要接管公司孩子来说，在外面工作经验是相称有用。在家庭公司之外工作会让她们获得有价值经验，接触不同管理方式，给她们信心让她们理解到她们成功是属于她们自己。普通她们会比在家庭公司里得到更好锻炼和更多担当职责机会。在家庭公司外证明自己价值也会最后使她们在接管家庭公司时能让雇员们对她们产生更多信任度。

对于那些坚持要孩子们在家庭公司里开始其职业生涯家族而言，应让她们从与其教诲和经验相称阶段开始，虽然这意味着擦地板或在工厂里开机器。这种经历是非常宝贵。此外，自下而上成功会增长雇员们和管理部门对她们尊敬。据咱们经验来看，以这种方式成长孩子们成功也许性是不劳而获得到总裁职位孩子们两倍。

建立和保持家庭和谐

对抗和嫉妒是相称耗时，更不用说具备毁灭性。孩子们一旦长大、结婚和生子，她们就被当作是一种独立家庭，有着不同，甚至是互相冲突思想。如果公司较大，可考虑设立一种董事会以保证家族与公司之间恰当平衡。

制定一份家庭公司发展规划，让家族成员尚有雇员、供应商和顾客理解公司将来发展趋势。召开家族会议，与所有家族成员交流关于公司状况以及当前和将来要面临问题。能经常、诚实、及时地进行交流公司和家族同步也能增长生存和繁华也许性。

规划你地产

糟糕地产规划比任何其他因素更会导致家庭公司崩溃。在诸多状况下，家庭公司价值中地产税所导致资产流动要比公司能赚到多得多。

在大多数状况下，人寿保险费是支付地产税一种有效途径。然而，对于一种把大多数资金投入发展到发展业务公司而言，人寿保险费成本之高普通是支付整个地产税一种不切实际解决办法。因而，有必要运用其他规划技巧来最大限度地减少地产税成本。

有一种杂货店老板正属于这种状况。她把所有资金都投入到了拓展业务上，因而没有买保险。不幸是，在店铺维修工作完毕之后，她就去世了。由于没有钱支付地产税，家人只得卖掉杂货店。

你最佳在你顾问协助下，找到某些办法来减少或支付移送税。此外，尽量早地开始移送过程是很重要。

以上是四个“必要”因素。但是，其主线性因素就是乐意作出困难决定，并且做对公司和家族最有利事。

解决产业继承问题也许会带给你不快，甚至很大痛苦，但是如果不尽早开始话，此类问题日后也会浮现，到那时或许就毫无办法解决了。牢记，你最后目的是公司生存，这样，你孩子\雇员和社区依然可以从你公司中获利。

保证家庭公司能在下一代人手中生存最佳办法，是在最后产业移送开始之前综合地解决移送事务。对于绝大多数家庭公司而言，那就是当前。

Unit3 美国人酷爱

我爸爸是别克人。在经济大萧条此前，她本是史达兹人。然而，就像成千上万经济状况处在上升阶段有车族同样，那场可悲经济逆转使她们非得调节对汽车胃口不可。到她死时候，她开过那些别克轿车就不只是普通意义上交通工具了，并且将爸爸定位于这样社会阶层——比庞蒂亚克人富有，但比不上凯迪拉克人。拥有别克轿车让人一看便知爸爸社会地位。与别克人相称尚有福特人和克莱斯勒人。

咱们美国人与汽车特殊缘分，其坚实基本就在于对一种轿车品牌忠诚，这种忠诚因其来之不易而倍受爱惜。·这就是爱吗?也许用词过度，可美国人对这些机器尊重甚过所有其她机器——不但将它们视为 20 世纪雕塑大观中标志，并且还将它们视为社会护身符。我记忆中第一辆别克车是一辆闪闪发亮黑色轿车，椅子衬垫是厚厚马海毛，离合器拉杆是新式。我爸爸爱吹嘘说这辆车一小时能跑 120 英里。一想到这样速度就会令男人们兴奋不已。我照着家里菲尔可牌收音机盒里播出格林，霍利特驾驶那个神秘机器名字，给这头美丽牲口取了个名副其实绰号——黑美驹。

20 世纪中，电话、电视或者个人电脑，这一切都使人类环境发生了巨大变化。然而，与电话、电视、电脑不同是，汽车却享有人格化地位。有些汽车可以成为家庭成员，机械宠物。咱们给汽车起名字，在自己·家车道上精心打扮汽车，在汽车不能满足咱们需要时诅咒它们。在折旧换新之时为旧车拜别而悲哀。

人们对汽车热爱让环保者、安全为重倡导者以及社会工程师们感到不安。她们以为通往人间天堂道路应当处处都铺设公交运送所必备发亮轨道。她们想象着咱们加入将来拥挤不堪自行车行列，而不是像一位激动不已评论家所预见那样，坐在“傲慢双轮马车”方向盘后。这种态度不是当前才有。一方面是铁路，接着是汽车导致人口流动早已使得守旧特权阶层感到不安。在战场上有过辉煌，但却以鄙视下层民众而出名威林顿公爵在 150 年前就曾反对英国发展铁路，这是由于火车只会怂恿普通人毫无意义地处处走动。汽车呢，而今人们都认同是，它污染环境、杀人、残害人、驱使人们离家游荡，实在可鄙。因而，汽车应被开除球籍，越快越好(还应带走路边购物中心、“免下车”餐馆以及垃圾食品店等等乱七八糟东西)。

确，汽车应当对浮现许多问题负责，然而，汽车也是伟大解放者。批评家们却宁愿对这一事实视而不见。汽车可以使人口大规模地流动：从都市到郊区，从东部到西部，从南方到北方。而近来更多人又从北方回到南方，由于数百万人但愿找到改进经济状况机会。一片片蔓延无矩都市建筑群拔地而起——洛杉矶、澳兰多、亚特兰大、夏洛特、达拉斯、拉斯韦加斯、菲尼克斯等等，其规划都是以适应汽车需要为出发点。这样规划并不完美(若代之以适应公共交通规划也完美不起来)，但实际状况依然是：南部和西部环绕汽车兴建都市正在奔腾发展。环保主义者在担忧，大多数人却照样开着车。

在美国有 1 亿 7 千 5 百万人持有驾驶执照，开着近 2 亿辆汽车，行驶在 390 万英里道路上。人们坐上自己轿车、轻型货车、摩托车、带卧室汽车、运动用车，每年行驶约 2 万 4 千英里。每年约有 1, 500, 百万辆崭新轿车和轻型货车涌上公路。赛车已成为这个国家发展最快运动项目。汽车行业雇了 230 万员工，比任何其他制造业都要多。

毫无疑问，汽车会伤害人，但近来人们在车身构造(门梁)、乘客安全保障装置(保险气袋)以及制动装置(盘式，抗卡塞)等方面作了改进，大大提高了汽车安全性能。过去 30 年间，每 1 亿英里车程中因车祸导致死亡人数由 5. 3 下降到 1. 7(这个记录数字还涉及了农用车、卡车、摩托车、自行车——一切在公路上行驶车辆所导致死亡事故)。

是，汽车污染环境，但是燃料质量和效率提高，微解决发动机技术上进步，大大减少了尾气排放量。专家们预计多达 50% 尾气是由公路上 10% 引擎调制功能极差、保养极差老旧货排放。如果制止这样车辆上路，空气污染重要因素也许不再会是汽车。

是，在全国各地，汽车已成为城区任意扩展、高速公路堵塞罪魁祸首，但实际状况依然是，数以百万

计司机不乐意放弃出行自由(尽管有时速度不快)钻到豆类式公共交通工具中去。一位每天上班都要开着自己宝马牌轿车从郊县西赤斯特出发，并穿进曼哈顿拥挤不堪交通要道人士说：“

一天中就这样一段独处时间，命运全归自己掌握。自己开车贵得要命，又是通行费、又是停车费，并且天懂得会有多慢，多伤神。可这是我自个儿选取。这一点很重要，在这个世界上自己可以选取事情是越来越少了。”

这样话也许会让反对汽车群体感到不安。要是人们都去坐政府精心备好公共汽车和火车就好了。要是人们都守规矩就好了。问题症结就在这里：当代汽车是制造无政府状态工具。汽车提供自由如此之大，乃至在当代生活中不可或缺，除非重新设计全国都市，在广袤国土上全面禁止使用汽车。很也许，虽然把柏油路统统毁掉，把停车场统统铲平，把加油站统统关闭，汽车仍会变得适应性更强，继续成为个人重要交通工具。这是通过合理推断得出基本观念。

既然魔仆已从瓶中出来，拥有它人群逐年递增，遍及各地，咱们所面临挑战就是尽量地将它驯服，融合到人们生活中去。咱们要在筹划与谨慎之间小心地保持平衡。在所有自由高技术社会里，汽车将仍是个人重要交通工具。如何使汽车最有效地融入资源有限全球生态系统之中也许是个棘手问题。但不论你乐意不乐意，也许第一步是要承认汽车存在。

如果我爸爸还活着，她还会做别克人。

Unit4 无子女家庭：亘古生息反叛

二十好几凯茜、韦恩夫妇结婚已有五年之久，膝下犹虚。上次凯茜娘家有一种人问：“你们打算什么时候要孩子？”她答道：“咱们就是孩子！”

凯茜与韦恩属于一代人数日益增长、决定不要孩子年轻已婚夫妇群体。近来一项调查显示在过去五年中，年龄在 25 至 29 岁之间妇女不肯生养比例几乎翻了一番，在 18 至 24 岁已婚妇女中几乎增至三倍。在这个似乎大胆反抗生物性和社会性决定背面隐藏着什么因素呢？

或许最能公开坦陈心曲无子女夫妇是《婴儿陷阱》一书作者：埃伦，派克，其夫威廉，一位广告总经理兼全国不生养夫妇协会主席。派克夫妇以为她们和协会均无意反对生儿育女，但是反对迫使人们传宗接代社会压力，它无视人们与否殷切盼望和真需要孩子或者主线不好此道。

“这是一种生活方式选取，”埃伦说，“咱们选取自由和自愿，清静和闲暇。这也是一种朝哪个方向付出努力问题——

在你自己小家庭之内或在一种大社团之中。这一代人面临关于地球生命延续严重问题以及生命质量问题。咱们孙男孙女也许将购票去观赏最后一批红松林或排队去获取氧气配给。有人抱怨在回家见五个孩子途中被交通堵塞困住好几种小时，但是她们不能将孩子与交通堵塞联系起来。在一种受到人口过剩一系列后果威胁世界上，咱们正在参加一项事业使膝下无子生活模式为社会所接受并受世人尊重。太多孩子作为一种文化强制后果而呱呱坠地，离婚和虐待小朋友有关记录充分揭露了这一成果。”

埃伦丈夫补充说：“每位朋友、亲戚、同事不断地给你施加压力，劝你要孩子，说什么‘发现你生活中失去东西’。好多好多人很晚才发现，所谓她们失去东西其实是她们完全不适合做事情。”

埃伦还说：“从抱第一种洋娃娃开始，大到欣赏电视肥皂剧，成年后参加鸡尾酒会，无形之中，总有一种压力要你为人父母。但是让咱们来看看养育失败比率吧，或许天下父母应当视为像当医生同样专门职业。有人擅长此道，她们应当生养孩子；有人一窍不通，她们应当以为她们尚有其她选取。”

专业观测家批准这一看法：诸多人生养孩子没有合法理由，有时候则完全没有理由。男人经常稀里糊涂就当上了爸爸，主线就没有作出审慎选取；对许多妇女来说，怀孕可以成为逃脱不可消解)中突一种方式，譬如，迅速获得身份，或者为卑贱自我形象增添砝码，满足关注和垂爱需要，她们觉得在孩提时代从来就没有感受到这份亲情。

我与许多人类行为领域专家交谈，探讨为什么那么近年轻夫妇决定不要孩子，她们看法也是众说纷纭。一位家庭治疗专家把不要孩子决定描写为“对当今世界形势基本本能反映”，暗示像动物群集本能那样东西正在起作用，作为对人口过剩、都市拥挤、环境污染与核战争危险一种反映。群集本能促使妇女感到繁殖人口有违心愿，并指引她们去寻找在家庭生活之外实现自我价值新方式。

不止一位精神病医生暗示，凡是不肯生育人有自恋癖——在关于照顾别人与受人照顾这个互相对立内心)中突中索性来个痛痛快快自圆其说。“这些人不能容忍照顾孩子想法，她们没有多余爱分享给孩子，”有人说，并补充道，“你这是对亘古以来人类繁衍生生不息离经叛道。”另一位精神病医生插话说：“情有可原嘛，咱们谁不想消弭赤字，让生活合理化？“且无论她们真正动机如何，或许这帮人本来就不该生孩子，- 同样道理，咱们应当有自由堕胎法。在这个世界上只能让古道热肠人当父母。

心理学家唐纳德·M·卡普兰以为虽然某些人总是选取不生育，但是咱们当前看到不断上扬浮现率是发生在这些 1。940-1950 年出生孩子们身上，她们由性格类型被社会心理学家大卫·黎斯曼称之为“不随

俗”转变成“随俗”父母抚养成人，此外这些“没有自己主张”父母对子女产生两个有关影响：一是给她们一种强烈“自恋权利感”——

巴望从生活里面得到东西；二是失去了确信感。她说，她们更容易自我怀疑，更加迷恋自己身体，生活方式，不也许与她们保持稳定依恋关系。生孩子决定，她以为，是一种此类人十之八九要束之高阁决定。这种决定岂能更改，泼水难收啊。

“许多这些年轻成年人对放弃受人照顾角色和承担照顾人角色显示出矛盾心态，”卡普兰博士说。

E·詹姆斯·安东尼博士是华盛顿大学医学院小朋友精神病学专家，《父母心理学和精神病理学》一书合著者。在近来一次谈话中，安东尼博士说，诸多和我交谈人非常紧张在这个并不太平世界上自己将来和孩子将来。过去在咱们文化中总有一种不言而喻观念：生儿育女意义非凡、令人神往、丰富阅历、创造人生，如今这一理念似乎被人遗弃。当前妇女似乎有许多其他机会可以富有创意地表白自己，家庭生活规定她们放弃如此多东西，以至于把家庭生活重点：作为一项美好和有创造性事情，一种对将来世界奉献，反而主线无法唤起许近年轻人回应。

“我以为形成时代风气某些因素是当代父母矛盾心理正在潜移默化地传递给她们子女。孩子是没完没了承担，也许当前麻烦比此前更多。孩子就是你冤家债主。她们发育早熟，青春期情绪发泄，吸毒，这些问题都会幽然浮现。年轻人觉得，‘如果她们真不需要咱们，咱们何必要去生孩子？’然后她们依照像什么是世界前景这样客观问题来合理解释这种想法。她们提出诸如此类问题：“为什么要给人口爆炸增添人口？为什么要制造人口，让她们面对下世纪即将来临所有危机呢？”

“尽管她们公开宣布不要孩子动机，这个问题还是摆出来了：事实上今天年轻人与否真过上了更加滋润生活。我发现当今许多大学生感到意想不到空虚。她们生活在一种布满各种刺激世界上，但是缺少也许与这些基本生物性有关内心满足感。”

专家们看法会不尽相似，但是她们似乎都在说同一种观点：你要孩子还是不要孩子都不是真正核心所在，重要是你对所作所为感到心安理得。如果你不要孩子，并且你为此事产生诸多内心冲突，你将会因膝下无子而满目凄凉；如果你要了孩子又为之后悔，你就会苦不堪言，你孩子也生不投缘，自叹命苦。问题要领似乎是你理解你自己，承认你内心深处情感，不要由于男大当婚女大当嫁，或者是满足不现实幻想，或者是奉父母之命，或者是逃避其他责任而做出如此重大人生决策。

有人胆怯承认她们自己这种感觉，类似许多接受采访无子女夫妇那样可以承受自己骂名——她们所谓“自擅自利”。她们耻于承认她们宁愿外出旅游也不肯抚养子女。但是，如果那就是使她们最高兴事情，那

又怎么样呢?深藏在心底情感是不容易变化，如果你没有结识到你真实情感，你就做不出适合你决定。

如果不是绝大多数，起码也是诸多人，生儿育女天伦之乐以及随之而来苦恼麻烦就是生活所有含义。看到孩子不断发育并长大成人，看到自己生命在她们身上延续，堪称一种人在阳世间最富有人生体验。但是也有某些人过着丰富多彩毕生，她们实现了此外人生之路。所幸咱们生活在一种时代，其生活态度自由化高达这样一种限度，使得越来越多男男女女去质疑“结婚是个当，人人都得上”生活方式，看看这个固定模式是不是不适合自己的。如果越来越多人在开始怀孕前就不断地扪心自问与否真想要抚养子女，世界上不幸父母和苦命孩子就会越来越少。

Unit5 三明治人——生存在夹缝中一代人

九月上旬，安妮接到卡尔加伏特山医院打来电话，要她将住院妈妈接回家去。已经 84 岁高龄老妈妈易瑞尼从三月中风以来就始终住在医院，接受精心地护理。

半年后，易瑞尼可以自己吃饭，也能下床走动。但记性依然不好。看样子，在敬老院腾出床位前她是不也许回家独自生活。已经 42 岁安妮是社会服务顾问，同丈夫同住卡尔加城，家里尚有三个孩子，老大 19 岁，老二 15 岁，最小 11 岁。安妮回忆接妈妈事时说：“她非常虚弱，简直弱不禁风。我跟医院屡次解释，咱们不能接她回家——咱们没法接她回来。”但福特山医院答应帮忙安排家庭护理，安妮便将妈妈接回了家。规定隐去全名安妮说：“这真让咱们惊慌失措。从医学上讲，医院已无力回天，她们要我接回妈妈也有道理。但是，我也无法照顾好自己老母。”

安妮就是生活在夹缝中人员之一上要顾老，下要顾小，同步还得努力雕自己饭碗。据预计在女口拿大，年长亲戚与小一辈家庭成员生活在一起人们庭大概有 12 万家。尽管记录数字显示这样人们庭越来越少，但那些的确搬到了子女家并与子女同住人们庭已经发生了巨大变化，她们与本来人们庭完全不一样了，一方面当前长辈子女少些，因而分担家庭重任人相应减少了；另一方面，当代家庭中女孩也都出外工作。事实上，渥太华凡妮家庭研究所行政与交流主任安兰·马瑞贝里指出当代家庭中一对夫妻平均一周要工作 65~80 小时，而 20 世纪 50 年代则只有 4(→)5 小时。她说：“当代人劳动强度是过去两倍，只有这样才干维持一定生活水平，”而这一变化完全为人们所忽视，相反公众舆论规定有些医疗保健上承担从政府部门转到各个家庭，这样也许各家庭经济问题解决了，但是，“咱们不能只凭假设就以为咱们能得到足够医护人员，由于当代家庭已发生了很大变化。”

同步，马瑞贝里也意识到要让那些特护病人顺利回家，的确“各有各难处”。加拿大流动性大，有

一半家庭平均每五年会换一种地方——

家庭成员也天南地北。当医院里那些年长病人不再需要特殊护理而又不能独自回家时，往往在城里再也找不到一种亲戚接她们回家。

卡尔加福特山医院副院长约翰·王说，就她们医院而言，如果病人没有任何亲戚接其回家，医院会让病人继续住院治疗直到养老院腾出床位为止。她以为医院只能将病人送到一种“温暖而布满爱心家里，而不能送到冷冰冰，一片骂声家里”。她解释说，由于医疗服务配套设施需要大量投入，因而特护床位费用昂贵，一天就需 975 美元，并且还供不应求。由于床位奇缺，“咱们只能尽量快地腾出特护床位。”她强调，家属应当理解并予以配合。“当前人们已开始意识到她们应当协助人们庭成员。咱们好像又回到了 40 年前尊敬老人赡养老人年代。”

对安妮来说，那段日子尽管短暂却让她心力交瘁。她说：“妈妈需要全天候陪护。但最糟糕是妈妈尿失禁，晚上只得给她用尿布，这也是实在没办法。如果一晚上三番五次起床，我必然睡眠局限性。”安妮说自从要照顾妈妈，她很少会见朋友，硕士论文也搁置一旁，大大减少了做顾问工作，取消了去西雅图差事，对孩子照顾也少多了。孩子们因而而不高兴，她也变得焦躁不堪。这真是祸不单行。

半年后，养老院终于有了空床位。安妮说：“妈妈很喜欢那儿，那儿工作人员非常好，一切比我预想好得多。”但照顾妈妈艰难使我和家人在思想上发生了很大变化，“咱们完全被宠坏了。我当时觉得压力大了，但现实是每个人都得学会适应这一切。”上个月，安妮家从教堂领回了一种十岁小男孩，这个男孩同家里闹了些矛盾。她说：“领她回来是由于自己刚刚有过一番经历，总的来说，通过妈妈事儿之后，咱们更富同情心。”

凡妮研究所马瑞贝里指出虽然长辈独自生活，晚辈责任也很大。”怎么也许放下手头活儿去看生病妈妈？”她问道，“而将妈妈置之不论不顾，她们又内疚万分。虽然老人不与子女同住，子女同样面临着既解决好、照顾好老人又能让老板高兴两难选取。”

事实上，加拿大老年研究网络组织大学研究人员进行了一次全国范畴对 5,000 雇员大调查。该调查显示 46% 员工承担着养老责任，从跑腿购物到全天候照顾。这些接受调查雇员中一半以上人还得照看孩子。依照调查，与同事相比，那些上要照顾老人，下要养育孩子员工工作压力更大，缺勤率更高，而工作满意度却更低。

面对这一状况，有些公司采用了相应办法。早在 1992 年，皇家银行就办了一种老年护理活动中心，

为员工出谋划策，并协助员工及时获得本地协助。温哥华分行顾客服务部经理 39 岁沙容 •

木瑞在妈妈病情恶化时求助过这个中心。她说：“突发事件时，你不懂得该怎么办，该找谁。你需要一定信息，这样你才干做出对的决定。我和我妹妹工作难度大，规定高。咱们不想让妈妈病给弄得惊慌失措。”

马露·吉芬是位退了休老教师，丈夫虽已去世，倒也无需为工作压力担忧。可她却受内风湿折磨。1988年，已81岁高龄老爸爸搬入她多伦多北部家中时，她也已经54岁有余了。老父健康问题一下子将她拖垮了。她说：“头三个月她一下瘦了40磅，我给吓坏了。”由于她大小便失禁，有一次，仅一种晚上她得为爸爸洗五次澡，换洗五次床单。无论是感情上还是体力上，这真是太难了，老父也难堪不已，经常老泪纵横。日后一位医生发现老父是牛奶过敏而导致大小便失禁，这一窘况才挣脱了。但没过多久，她又犯了其她毛病。“两年中她得了三到四次肺炎，我也有四次。我休息不好，最后一次因肺炎加上胸膜炎，我又住到了医院里。”医生告诫说：，你不能再这样下去了。”

吉芬终于谋求了协助——政府给她提供每周9小时家庭护理。“但晚上和周末是没有家庭护理，”盲芬遗憾地说，“有一阵我累得实在挺不下去了，便决定请一种护士晚上帮忙护理一下。”但每小时\$22高额费用让她承受不了，几种星期之后，她只得作罢。两年后，吉芬找到了一家很满意养老院，并把这事儿告诉了老爸爸。可老爸爸却大受伤害，尽管她明白自己女儿照顾不了她。吉芬说：“我老觉得有一种犯罪感，我太让爸爸失望了。”她爸爸在养老院呆了两年，1992年10月，她死于心脏衰竭和肺气肿。

幸运是许许多多老人家庭都还不错。这些家庭里长辈身心健康，小辈遇到不测时能得到及时协助。纽芬兰垂钓训练公司执行总裁，现已39岁弗朗西斯·小约翰记得自己小时候住在圣约翰以北100里格兰斯港时，叔叔和婶婶经常协助自己父母。这对老夫妻无儿无女。1990年叔叔去世，婶婶安吉妮·鲍尔就搬到了自己家，与家人一起生活。弗朗西斯妻子罗斯40岁，两个孩子大19岁，小13岁。

虽已经81岁高龄，鲍尔身体依然硬朗，在自己老家，大多数日子里她每天要步行半英里。去年春天动了一次手术，她身体就始终较虚弱。在离家不远一家医院打零工罗斯·小约翰说她一大早就得起床给鲍尔清洗伤口，调换绷带，然后打发孩子们上学并赶在上班前准备好午餐。她非常感谢亲戚们援助。她说：“我一点儿也不吝嗇呆在家里照顾她时间，也不讨厌她生病时需要我跑前跑后日子。这是咱们应当承担责任。我会竭力让她快点好起来。”

弗朗西斯说鲍尔与家人相处得较好。她说：“每当妻子与儿子发生争执时，她就避开了。”她以为她给

孩子们带来是好影响，“

我发现老人有老人独特智慧，我儿子正处在青春期，处在成长烦恼之中。婶婶却比我更能理解儿子。”

小约翰家庭责任感很强。她说“我父母始终辅导我要以家庭为荣，以承担家庭责任为己任。这种感情难以用语言表达，你这样做只是由于你觉得应当这样做。”对小约翰一家来说，“应当这样做事”成了家庭成员共同经历过有宝贵意义事儿。但对于无数承担了诸多全新责任加拿大人而言，照顾老人意味着体力与情感上双重付出与牺牲。

Unit6 和自然和睦相处

温德尔·伯利

和她们对手工业经济保护者同样，大自然保护者有时也以为自然和人类是完全不同完全不有关联两个实体。就像工业家经常明确表白她们致力于对自然完全占有或者犹如她们所说，彻底征服自然同样，大自然保护者往往反对任何人类对大自然侵犯。

这两种极端对立观点是危险，最佳是让人们意识到自然和人类彼此毫无关联设想只是一种纯粹理念；而实际状况并非如此。

纯自然环境不适合人类生活，人类不乐意也不能在此环境中长期生活，如果咱们身处恶劣气候达几种小时之久，就会渴望得到某些生活必须品，抵抗风寒衣物、住所、熟食、亲友陪伴——甚至想洗个热水澡，看看书，听听音乐。

纯人文环境同样也不适合人类生活，人类也不想长期地生活于这种环境之中。很显然人类所处环境越人造化，“天然”这个词就越被人珍视。的确，咱们可以说，咱们当今自然资源保护运动在很大限度上是工业革命产物。渴望得到新鲜空气，清澈溪流，看到原始森林，大草原和大沙漠人是哪些不再享有这些自然资源人们。

人们不也许离开自然生活，这是生态环保主义者重要观点，但是人们又不也许在纯自然环境中生活而不对它作丝毫改造。这一点也合用于所有生物。人和其他生物都依赖于自然并且需要改造自然。从某种意义上讲，咱们所说自然是各种各样生物和自然力量在它们错综复杂活动互相影响和变化过程中所导致变化总和。由于有了啄木鸟，自然就因而而有所不同，自然也由于有了生活在树干中穿孔虫和蚂蚁以及在树下土壤里细菌而有所不同，这些不同组合就形成了世界。

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。

如要下载或阅读全文，请访问：

<https://d.book118.com/507045136113006055>